

TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Aidez un peuple à sauver sa culture



n° 073
novembre
2012



Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine

4, Passage Lisa – 75011 Paris

Tél.: 01 55 28 30 90 – Fax : 01 55 28 31 10

Contact : aide-enfance-tibetaine@orange.fr

www.a-e-t.org

Comité de rédaction : Céline Debayle, Martine Giraudon, Virginie Savin

Ont collaboré à ce numéro : Brigitte Bise, Georges Bordet, Martine Giraudon, Jean-Paul Krotoszyner, Odile, Jacques et Sophie Lhéritier, Virginie Savin, Jean Servant, Françoise Villard

Création et impression : Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

Conseil d'administration : Virginie Savin (présidente),

Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Martine Parlarrieu (secrétaire),

Georges Bordet (trésorier), Karma Thinlay (trésorier-adjoint),

Marie-Ange Andrieux, Céline Debayle, Martine Giraudon, Gilbert Leroy (administrateurs)

Photo couverture : © Martine Giraudon. Tenzin Choephel et Rinchen Sangpo, 10 ans et 16 ans, écoliers de la Ngoenga school, Inde.

Sommaire

* Actions pour le Tibet	4
* La Vie de l'AET	7
* Témoignages de parrains	18
* Tibétains de notre temps	22
* Activités des DR	24
* La Vie culturelle	28
* Bon de commande	30
* Campagne de Noël 2012	31





Chères Marraines, chers Parrains, chers Donateurs et Bienfaiteurs,

Un changement majeur s'est opéré sur notre planète depuis les Jeux olympiques de Pékin en 2008, un changement qui s'amplifie au fil des années : les médias, les réseaux sociaux, des organes gouvernementaux, font fi des pressions et des moyens techniques mis en place par le gouvernement chinois pour camoufler la situation réelle en Région dite autonome du Tibet, où se multiplie l'acte de courage ultime de protestation qu'est l'immolation.

Il émane essentiellement de jeunes qui n'ont pas connu d'autres régimes politiques. Avec leur sacrifice, le sujet de l'ethnocide et du génocide est de moins en moins tabou. Les témoignages prolifèrent, se recourent, se diffusent, et personne ne peut plus dire désormais : « Je ne savais pas ».

Plus que jamais, les Tibétains en exil de par le monde, et notamment en Inde et au Népal où ils représentent l'essentiel de la Diaspora, ont en charge de perpétuer le message fondamental de cette civilisation millénaire, patrimoine de l'humanité.

Et nous, nous avons en charge de les aider dans leur mission.

Certes, la situation économique en France est difficile et l'horizon proche ne laisse guère augurer un retournement de la conjoncture. Il n'en reste pas moins vrai que nous avons, tous, les moyens de les aider, financièrement pour certains, par des actions de communication pour d'autres.

L'ardeur des jeunes Tibétains à étudier pour prendre leur vie en main dans leur culture et dans le respect des pays d'accueil, pour être dignes des sacrifices de leurs aînés ou des jeunes qui acceptent de souffrir pour faire connaître la réalité du quotidien au Pays des Neiges, dans le Haut Pays, comme disait Alexandra David-Néel, ne doit pas nous laisser indifférents.

Soyons à notre manière à la hauteur de leur grandeur d'âme. Continuons de les aider à s'éduquer et à vivre dignement dans les camps afin que demain ils puissent dire : « Nous reflétons ce que l'humanité a de bon ».

Virginie Savin, Présidente

Le Journal de l'AET prend des couleurs

Votre *Tashi Delek* est désormais édité en quadricolore. Cette décision, le Conseil d'administration l'a prise afin de permettre aux parrains et marraines de mieux visualiser les actions de leur association. Et ce qui est encore plus intéressant, la dépense sera même inférieure à celle de la précédente publication, grâce à l'évolution technique et un appel d'offres très large.



Quelle réponse donner au phénomène des immolations au Tibet, auquel nous avons consacré deux pages dans notre numéro de juin avec le témoignage de Janine Leroy ? Les réfugiés tibétains de la diaspora interpellent la communauté internationale. Puissent de partout les consciences se redresser et exiger que le problème du Tibet trouve enfin une solution, avant que ceux qui ont lancé l'ethnocide aient définitivement gagné.

UN APPEL À LA COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE

Initiée par le Parlement tibétain du gouvernement en exil à Dharamsala lors des discussions qui se sont tenues à huis clos le 22 mars 2012, cette campagne d'action non violente, s'inspirant du passage de la flamme olympique, se déroule sous la forme d'un relais ou d'un rallye dans toutes les parties du monde susceptibles de l'accueillir. Elle a commencé le **6 juillet**, date de naissance du XIV^{ème} Dalai-Lama, qui vient d'entamer sa 77^{ème} année, et s'achèvera à une date tout aussi symbolique, le **10 décembre**, date de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, adoptée en 1948 à Paris, au lendemain de la Deuxième guerre mondiale, par les 58 états membres constituant alors l'Assemblée générale de l'ONU.

La Flamme est partie simultanément du Ladakh, dans le nord de l'Inde, de Shillong, dans le nord-est, et de Cochin dans le sud, passant de main en main, de camp en camp, lors de rencontres officielles auxquelles participent activement des personnalités indiennes à chacune des étapes. Un administrateur de l'AET, Martine Giraudon, s'est trouvé là à

deux reprises, lors du passage de la flamme. Elle témoigne...

LE « TIBETAN FLAME OF TRUTH RELAY » À CHAUNTRA ET À MANALI

« J'ai eu la chance de me trouver sur le passage de la flamme à deux reprises. Le 6 août, elle est arrivée à la Maison des personnes âgées de Chauntra (Old People Home, OPH), où une petite cérémonie en présence de Tenzin Rabga, Représentant de l'Administration Centrale Tibétaine, a eu lieu, alors que je rendais visite à mon « Pala » que je parraine depuis tant d'années. Toutes les personnes en état de marcher se sont ensuite rendues à Dzongar gompa, le monastère voisin, où moines et laïcs ont entonné la prière de Longue vie au Dalai-Lama, suivie de discours autour de la Flamme, auxquels je n'ai pas compris un mot mais qui donnaient envie de pleurer. Je devais malheureusement partir ensuite à Dharamsala, mais je suis tombée par hasard à la *guesthouse* où je loge à McLeod Ganj sur un reportage télévisé retransmis par *Voice of Tibet*, où l'on voyait longuement la suite des cérémonies organisées le lendemain, notamment dans les écoles de Chauntra et de Suja.



© Martine Giraudon
La Flamme de la Vérité sur fond d'immolations



© Martine Giraudon
Le discours et les prières au gompa voisin



© Martine Giraudon
L'arrivée de la Flamme à l'OPH de Chauntra

Flamme de la Vérité

Plus tard, je me suis mêlée avec mes filleuls à la grande manifestation du 16 août à Manali : au Parc Nehru, officiels tibétains et indiens ont là encore tenu des discours en tibétain, hindi et anglais devant une assistance recueillie, puis nous avons défilé en reprenant en boucle la prière à Sa Sainteté jusqu'au monastère, pour une séance de signatures, en présence du Représentant de la Vallée de Kullu-Manali, Tenzin Choejay. »

UN APPEL AU MONDE ENTIER

En France, la Flamme est passée à Toulouse le 7 septembre, à Bourges le 8, à Paris le 9, à la Pagode de Vincennes et au Trocadéro. 22 pays européens, la Russie, les Etats-Unis, Taiwan, l'Australie relaient cette torche symbolique, afin que des milliers de citoyens des pays libres puissent peser par leurs signatures sur la demande urgente des Tibétains aux Nations-Unies : il est temps que des délégations interna-

tionales indépendantes puissent enfin se rendre au Tibet pour prendre connaissance de la situation, et que des négociations constructives puissent avoir lieu avec le grand voisin chinois !

Lettres et signatures parviendront aux différentes instances des Nations-Unies à New York, Genève et New Delhi le 10 décembre et vous pouvez vous aussi signer sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.thepetitionsite.com/takeaction/198/920/082/>



La réception de la flamme par les officiels de Manali



La réunion au Parc Nehru de Manali

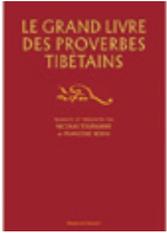


La Campagne de signatures de Manali, le 17 août

Ceux qui se sont immolés pour le Tibet en 2012

Tenyi, 20 ans, 6 janvier, Tsultrim, 20 ans, 6 janvier, Sonam Wangyal, 40 ans (Sopa), 8 janvier, Lobsang Jamyang, 22 ans, 14 janvier, Tsering, 60 ans, 3 février, Kyari, 30 ans, 3 février, Damchoe Sangpo, 38 ans, 17 février, Rinzin Dorje, 19 ans, 8 février, Sonam Rabyang, 30 ans, 9 février, Tenzin Choedron (F), 18 ans, 11 février, Lobsang Gyatso, 19 ans, 13 février, Dhamchoe Sangpo, 38 ans, 17 février, Nangdrol, 18 ans, 19 février, Tsering Kyi (F), 19 ans, 3 mars, Rinchen (F), 33 ans, 4 mars, Dorje, 18 ans, 5 mars, Gepey, 18 ans, 10 mars, Jamyang Palden, 34 ans, 14 mars, Lobsang Tsultrim, 20 ans, 16 mars, Sonam Dhargye, 43 ans, 17 mars, Jamphel Yeshe, 27 ans, 26 mars, à Delhi, Lobsang Sherab, 20 ans, 28 mars, Tenpa Dargye, 22 ans, 30 mars, Chimey Palden, 21 ans, 30 mars, Sonam, 20 ans, 19 avril, Choepak Kyab, 20 ans, 19 avril, Dargye, 25 ans, 27 mai, Tobgye Tseten, 19 ans, 27 mai, Rikyo (F), 33 ans, 30 mai, Tamding Thar, 50 ans, 15 juin, Ngawang Norphel, 22 ans, 20 juin, Tenzin Khedup, 24 ans, 20 juin, Dickyi Choezom (F), 40 ans, 27 juin, Tsewang Dorjee, 22 ans, 7 juillet, Lobsang Lozin, 18 ans, 17 juillet, Lobsang Tsultrim, 21 ans, 6 août, Dolkar Tso (F), 26 ans, 7 août, Choepa, 24 ans, 10 août, Tashi, 21 ans, 13 août, Lungtok, 20 ans, 13 août, Lobsang Kelsang, 18 ans, Lobsang Damchoe, 17 ans, 27 août, Yungdrung, 27 ans, 29 septembre, Gudrup, 43 ans, 4 octobre, Sangay Gyatso, 27 ans, 6 octobre, Tamdin Dorjee, 52 ans, 13 octobre, Lhamo Kyab, 27 ans, 20 octobre.

Des témoignages pour le Tibet



© DR.

Un beau cadeau de Noël !

Être présent depuis 30 ans aux côtés des réfugiés, nés en Inde ou venus du Tibet, ce n'est pas rien, alors Gilbert Leroy, administrateur et cinéaste, est allé interroger nos anciens filleuls devenus adultes pour illustrer la fête des 30 ans de l'AET. Et l'AET vous propose aussi un beau livre consacré aux proverbes du Haut Plateau, une culture qu'on veut faire disparaître avec la plus grande brutalité.

UN DVD DE L'AET : 30 TÉMOIGNAGES, 30 ANS D'ACTION

plaire acheté reviendront à un projet AET. Vous ne manquerez sans doute pas de le faire parvenir aussi à tel ou tel filleul qui paraît à l'écran pour le remercier d'une participation dont il est très fier. Des parrains ont déjà commencé à le faire cet été !

UN BEAU LIVRE SUR LES PROVERBES TIBÉTAINS

Conçu de façon très pédagogique par deux éminents spécialistes, Nicolas Tournadre et Françoise Robin, l'ouvrage, paru en 2006, recense une multitude de proverbes du Tibet classés par thèmes, dans une présentation bilingue, d'abord en tibétain avec sa translittération, puis en français. Il est par ailleurs illustré de magnifiques reproductions d'œuvres de l'artiste contemporain Jigme Thrinle, un peintre de Lhasa, et les en-têtes sont des calligraphies de LungTok Chogtsang.

L'AET en a acheté quelques dizaines d'exemplaires à l'éditeur, les Presses du Châtelet, avant pilonnage et les vend avec un bénéfice qui ira à des projets.

Le prix initial était de 38 €, l'AET vous le propose à **15 €**, acheté au Siège ou sur un stand, ou bien **20 €** s'il faut vous l'envoyer par la Poste.

Il était vraiment dommage de laisser disparaître un aussi bel ouvrage !

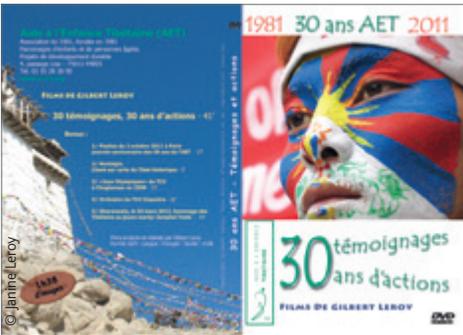
Des parrains l'attendaient avec impatience et regrettaient de ne pouvoir se procurer le jour de l'Assemblée générale. Il est sorti le 17 juin dernier,

après avoir été projeté pour la première fois le week-end des 30 ans, en présence de Jetsun Pema et de la délégation tibétaine invitée pour l'occasion. Le film principal dure **40'** et présente le témoignage de 30 filleuls de l'AET : quel est le sens du parrainage, vu du côté de ces jeunes qui ont trouvé leur place et un métier ? Très chaleureux, il est aussi un hommage aux parrains AET qui les ont soutenus dans leurs études.

Parmi les **5 bonus**, des flashes de l'Anniversaire des 30 ans et l'hommage des Tibétains au jeune martyr Jamphel Yeshi.

Durée du DVD : **1h38**. Films produits et réalisés par **Gilbert Leroy**.

Prix de vente : **20 € (+ 3 € si frais d'acheminement)**. 10 € par exem-



La couverture du DVD des 30 ans

Un Brunch Franco-Tibétain sur la Péniche Le Calife

La Vie
de l'AET



Il y a juste un an, pour les 30 ans de l'AET, nous propositions à nos 6 invités une découverte de Paris. Ils avaient été émerveillés par le dîner-croisière sur la Péniche Le Calife. De surcroît, « les dirigeants du bateau, **Nicolas le pilote** et **Suzanne la directrice** [étaient venus leur annoncer] que non seulement ils avaient proposé de faire payer moitié prix à l'AET, mais que cette somme basculait sur le projet de ferme biologique en Orissa ». Pour cet événement en faveur de la Ngoenga school, ils ont mis gracieusement à la disposition de l'AET leur péniche ce dimanche 7 octobre, de 10h à 16h.

En ce dimanche où même le ciel bleu et une température toute douce étaient au rendez-vous, une bonne centaine de personnes se pressaient sur la péniche, heureuses de découvrir ce magnifique bateau et son décor dédié aux cultures indiennes et tibétaines, heureuses de participer à une action généreuse, pour laquelle les nombreux bénévoles tibétains et français ont tous tenus à acheter aussi leur ticket d'entrée !

Pour inaugurer cette belle journée, **M. Ngodup Dorjee**, représentant officiel de Sa Sainteté le Dalai-Lama et de l'Administration Centrale Tibétaine en exil, venu de Bruxelles et assisté de **M. Tsering Dhondup**, nous a fait l'honneur d'ouvrir la manifestation durant le cocktail de Bienvenue, sur le thème de l'éducation et de la situation actuelle au Tibet.

Chacun s'est servi au buffet dressé dans le ravissant bar aux tons acajou. Et pendant le Brunch, tantôt sur la terrasse vitrée du pont, tantôt sur la terrasse-restaurant avec vue panoramique des quais de Paris, une déambulation musicale est venue interrompre les conversations le temps des chansons tibétaines interprétées par **Dhondup** et **Kunsang**. *Momos* et *shapalés* du Restaurant *Tashi Delek*

se sont mariés aux entrées, fromages et vin français, puis thés et infusions de la marque Jardin Bio **gracieusement offerts par Léa Vital** ont accompagné les desserts, une folie de délicieux gâteaux confectionnés par des marraines !

À côté du Salon privé au bas de l'escalier en vrille où l'AET avait dressé son stand d'artisanat face au piano Steinway de 1879, chacun s'est fait une place dans le Salon de musique, sous le regard sans âge d'un Bouddha. La comédienne **Françoise Nottin** a lu à un public attentif contes et poèmes, soulignés par les notes de **Dhondup** : un premier ensemble consacré au yogi-poète Milarépa, un autre présentant Busuku, futur Shanti Deva, mais aussi le poignant récit, plus actuel, d'un *Rinpoche* rééduqué à la chinoise. Introduite par **M. Ngodup Dorjee**, une petite conférence sur la Ngoenga School par **Nathalie Dalmayrac**, kinésithérapeute bénévole, a rappelé les enjeux de la journée.

Merci encore à tous nos généreux bénévoles tibétains et français, à Françoise Nottin et à Dhondup, au personnel tibétain de la péniche qui a enchaîné deux journées ce dimanche-là, ainsi qu'à **Nicolas**, venu si gentiment nous retrouver en personne !



Allocution de M. Ngodup Dorje pendant le cocktail de Bienvenue



Déambulation de Kunsang et Dhondup pendant le brunch.



Lectures de contes et poèmes par Françoise Nottin, avec Dhondup et son luth tibétain.



Tenzin Sherab sur son fauteuil,
Pema Dolma,
11 et 16 ans.



M. Karma Dhargyal et Tenzin
Ramjam, 13 ans.



Tenzin Ramjam et son aide-
soignante.

Depuis quelques années, avec le *Tashi Delek* de novembre, l'AET a pris l'habitude de lancer une Campagne intitulée **Cinq Objets pour un Projet**, invitant parrains, marraines et donateurs à offrir ou s'offrir comme cadeau de Noël des objets choisis par Dolkar au Népal, commandés en nombre et vendus avec un petit bénéfice.

Cet été, Martine Giraudon, administrateur AET est retournée dans le district de Dehradun, dans l'état indien d'Uttarakhand, afin de revoir les habitants de cette école pas comme les autres. L'ancien directeur, Tsegyal Dranyi, a été transféré au Département de la Santé de l'Administration centrale tibétaine à Dharamsala, où il est avec une nouvelle secrétaire Mme Tashi Yangzom, notre interlocuteur privilégié, comme lorsque nous envoyons un bénévole apporter son aide dans cette école. Cet hiver encore, pendant un mois, une marraine masseur-kinésithérapeute, **Nathalie Dalmayrac**, fera le cadeau précieux de son sourire et de sa compétence à ces enfants et jeunes gens tellement attachants.

La Fondation Air France avait choisi d'attribuer à l'AET un financement important dans cette école, opération maintenant terminée et qui a donné lieu à un **rapport final de 20 pages**, petit dossier assez complet réalisé grâce à Martine et Nathalie. Vous pouvez le consulter en ligne, sur le site de l'AET dans les rubriques Evénements ou Partenariat si vous souhaitez approfondir le sujet et voir d'autres photos.

Mais l'AET, qui avait commencé à s'intéresser à cette école dès 2007, a décidé de continuer à collecter des fonds en réponse à des besoins bien réels. Le nouveau directeur s'appelle **Karma Dhargyal**, un homme vraiment humain et adorable avec les enfants, les masseurs-kinésithérapeutes affiliés à l'école **Tenzin Namdrol** et **Phuntsok Namgyal**, et l'infirmier en charge du petit dispensaire **Sherab Gyaltsso**. L'accueil a été particulièrement chaleureux et Martine priée de retransmettre aux parrains, marraines et donateurs de l'AET leur reconnaissance pour cette action engagée depuis cinq ans.

L'AET dédie donc ses actions de fin d'année à la Ngoenga School, inaugurées avec le Brunch Franco-Tibétain sur la Péniche Le Calife. Nous en profiterons pour saluer au passage une nouvelle bénévole régulière à l'AET, **Catherine Feuillie**, une marraine qui met son talent de maquettiste au service de l'association pour tout ce qui est flyer, affiche. Qu'elle soit chaleureusement remerciée pour les documents qu'elle a gracieusement réalisés pour la manifestation du 7 octobre, ainsi que pour notre nouvelle Campagne de Noël !

au profit de la Ngoenga School

LES PROJETS À SOUTENIR À LA NGOENGA SCHOOL

Ils ont été évoqués cet été avec Martine, tantôt occasionnels et assez urgents, tantôt pérennes. Attention, les montants sont seulement indicatifs et seront réajustés en fonction de l'inflation et des fluctuations de la roupie. Par exemple...

- Le plus urgent, c'est un **bon fauteuil roulant** manuel, destiné à une petite fille devenue trop grande pour le sien. L'ancien fera de l'usage pour un autre enfant de plus petite taille. Coût estimé : **45 000 roupies**, environ 750 €

- Un **appareil de neurostimulation électrique transcutanée** (TENS est l'acronyme de Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation). Ils n'en ont pas et cet appareil permettra de stimuler certaines parties du corps, mais aussi de soulager les douleurs constantes de certains enfants. Coût estimé : **25 000 roupies**, environ 410 €

- La **réparation** d'un fauteuil roulant électrique, qui peut donc être encore utilisé. Coût estimé : **20 000 roupies**, environ 330 €

- Un **appareil à ultrason** permettant de soulager la douleur. Coût estimé : **15 000 roupies**, environ 250 €

- **Deux paires de béquilles ajustables**. Coût estimé : **5 000 roupies**, environ 85 €

- **Des matelas de sol**. Coût estimé : **15 000 roupies**, environ 250 €

Par ailleurs, ils envisagent d'**aménager une pièce spéciale** afin d'isoler les enfants susceptibles d'être contagieux ou nécessitant

beaucoup de calme : actuellement il faudrait isoler 7 enfants atteints de tuberculose, 15 jeunes patients souffrent aussi d'épilepsie à des degrés divers. Coût estimé : 3 lakhs, soit 300 000 roupies, environ 5 000 €

Ils ont aussi besoin d'un **fonds d'urgence** régulièrement alimenté, notamment pour leur ICU (Intensive Care Unit), l'unité de soins palliatifs pour les enfants qui vont bientôt mourir. Coût estimé, **1 lakh**, environ 1 670 €

L'usure des draps, alèzes, taies, housses de couette est plus rapide qu'ailleurs, car beaucoup urinent dans leur lit. Chaussures et uniformes pour l'école sont donnés par l'école, car les familles sont souvent trop loin, trop pauvres, voire perdues au Tibet. Une aide serait là aussi bienvenue !

Tenzin Choephel, 10 ans, né au Ladakh, et Rinchen Sangpo, 16 ans, né à Mundgod, sur la photo de couverture sont pour la première appareillée en fauteuil roulant, pour le second atteint d'Infirmité Motrice Cérébrale : tous deux ont considérablement progressé depuis leur arrivée dans cette école.

Pensez à leur sourire en découvrant les 5 Objets proposés par l'AET pour sa Campagne de Noël 2012 !



Lobsang Tashi, Rinchen Sangpo, Tenzin Kalsang et Tenzin Shimla (devant), 25, 16, 23 et 20 ans.



Lobsang Tsering, 26 ans.



Répétition générale pour accueillir le Dalai-Lama en chansons



Les deux Martine, Virginie et Georges, prêts à vous accueillir !

UN STAND À LA JOURNÉE DE LA FONDATION AIR FRANCE

L'AET fait partie des associations dont la Fondation Air France a financé un projet, c'est à ce titre que nous avons été conviés à Roissy pour tenir un stand de vente d'artisanat de 9h à 14h30. À cause de la grève qu'elle évoque à la fin de son petit article, **Macha**, une de nos plus fidèles bénévoles, s'est retrouvée toute seule sur notre stand, mais elle n'a pas paniqué !

« La Fondation Air France nous soutenant pour des projets nous a conviés pour une vente d'artisanat. J'ai été chaleureusement reçue dans une grande salle où j'avais deux tables pour installer les livres, bijoux et différents objets.

La Fondation a présenté les différentes associations qu'elle aide, en particulier en Afrique et à Madagascar, avec films et photos. Puis la vente a eu lieu et j'ai expliqué en offrant notre TD quelle était notre action aux personnes qui se sont arrêtées sur mon stand.

Qui veut devenir administrateur à l'AET ?

Lors de notre dernière AG, Georges Bordet disait qu'il faudrait un jour renouveler une équipe dont les membres vieillissent d'un an chaque année ! Quel parrain, quelle marraine aurait envie de **mettre ses compétences au service de la cause que nous défendons** ? Il faut présenter sa candidature auprès de la Présidente, Virginie Savin, et observer patiemment au début le fonctionnement du CA. Il se réunit une fois par mois au Siège, chacun y va de sa poche pour les transports, les repas, les voyages en Inde ou au Népal, cela va de soi, connaître un peu d'anglais permet d'accéder plus facilement aux documents, mais comme dit Dolkar, ce qui compte surtout, c'est le cœur et le sens des responsabilités.

Dans l'ensemble, une bonne journée, malgré une grève surprise du RER qui a bloqué beaucoup de gens. »
Un très chaleureux Merci, Macha !

DES PROBLÈMES INFORMATIQUES À L'AET

Comme tous les ans, Cyril et Frédéric ont pu prendre leurs vacances d'été de façon à assurer une permanence en se relayant au Siège, même si leurs fonctions ne sont nullement interchangeables. En revanche, l'AET présente toutes ses excuses à ses parrains pour les troubles occasionnés par la défaillance des disques durs du serveur, qui les a obligés chacun à perdre plusieurs journées pour retrouver et reconstruire leurs données !

QUELQUES DATES À RETENIR

- **Les Portes ouvertes de l'AET** permettent de poser des questions, en dégustant boissons et gâteaux maison offerts, de visionner des diaporamas, dont un sur la Ngoenga School, de craquer pour des achats dont les bénéficiaires iront à des projets. Elles auront lieu au Siège **les 1er et 2 décembre, de 13h à 18h.**

- En 2013, l'année 2140 du Serpent d'eau débutera les **11, 12, 13 février**, mais **Losar, le Nouvel an tibétain** ne sera marqué par aucune festivité, en signe de deuil, par égard pour la situation des Tibétains du Tibet.

- **L'Assemblée générale**, se tiendra très probablement un **samedi**, suivie **le dimanche** de la Rencontre des DR, **soit le 13, soit le 20 avril.**

Nous sommes nombreux à parrainer des personnes âgées, qui ont fui leur pays dans le sillage du Dalai-Lama et qui sont la mémoire de l'ancien Tibet. Beaucoup, très seules ou affaiblies par les maux physiques, vivent regroupées dans des « Old People Homes » (OPH, Maison des Personnes âgées), où du personnel peut les aider dans leur quotidien. Nos parrainages permettent de subvenir aux besoins de la communauté, ainsi qu'à couvrir les dépenses de chacun. Deux marraines, Brigitte Bise et Françoise Villard, témoignent pour eux :

« Lors de notre visite au Ladakh en juillet 2011, nous avons eu la chance d'assister à la remise d'argent des parrainages aux personnes âgées. En effet le TCV Choglamsar s'occupe des personnes âgées et des personnes handicapées physiques et mentales. Pour celles qui n'ont aucune ressource ni parrainage, le TCV prend en charge les frais de nourriture et de logement, ainsi que les frais médicaux. 413 personnes âgées sont « sponsorisées » au Ladakh. Certaines d'entre elles vivent encore chez elles, d'autres moins autonomes habitent dans une maison commune.

Au Ladakh, il y a 12 camps de réfugiés tibétains. Nous étions dans la salle commune du camp 2 pour la remise d'argent aux 75 personnes sponsorisées des camps 1, 2 et 11. Les personnes valides viennent chercher directement leur argent. Celui-ci est distribué 2 fois dans l'année, en juillet et en février ou mars (selon les années) avant le Nouvel An Tibétain.

Regroupés dans la salle commune, les personnes se retrouvent, discutent, plaisantent. C'est un moment très convivial. Puis le calme s'installe rapidement et chacun attend qu'un responsable l'appelle. Ce jour-là Mme Lhakpa Dolma, secrétaire de

l'équipe des parrainages, remettait l'argent et Mme Dolken, comptable, tenait le registre. Sur celui-ci est noté le nom de la personne parrainée ainsi que le montant à recevoir. En effet, certains parrains ajoutent un peu plus d'argent pour les anniversaires, le nouvel an, etc. Si l'un d'entre eux décède, l'argent qui lui était dû est remis à la famille. À l'appel de son nom, la personne se dirige vers les tables où 4 800 roupies lui sont remises pour 6 mois, puis elle signe un registre. La plupart des gens âgés étant illettrés, ils déposent leur empreinte. Ensuite, chacun fait la photo pour son parrain ou sa marraine.



La remise de l'argent par Lhakpa Dolma et Dolken



Chacun attend son tour, sagement assis en tailleur !



La bonne humeur : une valeur tibétaine



© Martine Giraudon.

À l'OPH de Choglamsar,
des animaux dédiés au Dalai-Lama

Nous avons pu remarquer que pour toutes les personnes présentes, ce moment est très solennel. Certaines viennent avec leurs moulins à prières qui ne cessent de tourner ; elles

incluent leur parrain/marraine dans leurs prières quotidiennes, elles sont très touchées et honorées d'être parrainées et leur gratitude est immense. Elles nous ont fait partager cette profonde reconnaissance par les regards et les gestes amicaux que nous avons reçus. Lors de cette matinée, ces moments d'échange ont été très intenses, très émouvants et riches d'enseignement pour nous. Nous gardons un excellent souvenir de ces précieux moments avec elles, qui sont pour la plupart nées au Tibet et qui ont dû quitter leur pays dans de terribles conditions. Françoise, en particulier, a été très touchée et parraine, depuis septembre 2011, un monsieur de 66 ans qui vit dans le Janthang. Elle l'a rencontré en juillet 2012, l'émotion et l'échange ont été très forts. Cette relation, différente de celle avec un enfant ou étudiant est aussi très riche. Nous remercions Tenzin Rabten de nous avoir offert cette occasion de partager cette demi-journée

et de découvrir l'importance du parrainage des personnes âgées qui transmettent et font vivre encore l'histoire de leur famille et du Tibet. »

Brigitte Bise et Françoise Villard

A PROPOS DE CHAUNTRA ET DE SUJA

Chauntra, Bir, Suja se trouvent en Himachal Pradesh et dépendent du district de Mandi. Les parrains AET s'y rendent souvent, qui pour visiter une personne âgée à l'OPH, qui pour rencontrer un filleul qui poursuit ses études, soit dans l'une des deux écoles de Chauntra, soit à celle de Bir, soit à celle de Suja. Dans tous les cas, il était impossible de se loger cet été dans la guesthouse de l'école, puisque tout visiteur d'un camp tibétain de ce district doit présenter un PAP (Protected Area Permit : permis spécial pour « zone protégée ») pour pouvoir être hébergé dans la communauté tibétaine (camp, école, monastère). Lobsang Tenzin nous en a informés milieu juin, **mais il faut du temps pour obtenir ce permis**. Il nous tient au courant de l'évolution de la situation et vous pouvez nous contacter pour que nous vous aidions à accomplir les formalités si vous souhaitez séjourner là-bas. Ce permis est aussi indispensable en Inde du sud et depuis plusieurs années les parrains ne peuvent pas davantage utiliser la guesthouse des TCV à Choglamsar. Bonne nouvelle : cette mesure ne concerne pas Gopalpur ou Dharamsala !



© Martine Giraudon.

À Chauntra, Tenzin Choephel,
filleul AET, et la secrétaire
Tenzin Yangzin, ancienne
filleule AET



© Martine Giraudon.

À Suja, enfants du Tibet,
prêts pour la répétition !

COMMENT DÉCHIFFRER LES NOUVEAUX BULLETINS

Plusieurs parrains se sont émus de l'opacité des bulletins de nos filleuls. En effet, les Tibétains se sont alignés sur les nouveaux règlements du Ministère de l'Education indien (www.cbse.nic.in, CCE corner).

D'abord, les lettres qui distinguent les classes de même niveau, précise Chogyal Tashi, principal de Choglam-sar, ne correspondent nullement à un niveau qu'auraient tous les élèves de cette classe, mais aux signes auspiceux : **P** comme Pema, le lotus, **K** comme khorlo, le moulin, **S**, comme Sernya, le poisson d'or, **G** comme Gyaltzen, le soleil de la victoire, etc.

Sur le bulletin, **FA** signifie *Formative assessment* et **SA** *Summative assessment* (évaluation formative et sommative). Il y a deux semestres, avec pour chacun deux FA numérotées 1, 2, 3, 4 et une SA, numérotée 1, 2 dans chacune des matières évaluées (tibétain, anglais, hindi, maths, science, sciences sociales, informatique). Les lettres assorties d'un numéro correspondent à des tableaux de notes : par exemple A1, c'est entre 91 et 100 points (et donc 10/10), A2 entre 81 et 90 points (9/10), mais C1, c'est entre 51 et 60 (6/10), C2 entre 41 et 50 (5/10) et E2, entre 0 et 20 (2/10) ! Les bulletins mentionnent aussi toutes sortes de compétences (*skills*) au second semestre, ainsi que la moyenne finale (*cumulative academic*) et le rang de l'enfant : 55 signale sa position, non dans sa classe, mais sur l'ensemble des élèves de même niveau dans l'école (les quatre classes de 5ème par exemple).

FAREWELL DOLMA, WELCOME PALMO

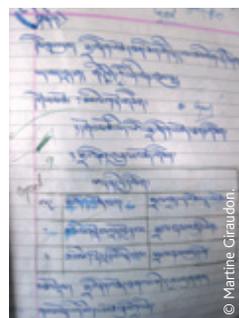
Une marraine se trouvait déjà dans l'avion, en partance pour le Ladakh où elle parraine aussi une adolescente à Choglamsar, lorsque l'AET a reçu un message de Gopalpur, l'informant du départ brutal de sa filleule Tenzin Dolma pour la Suisse. Celle-ci, née en 2003 au Tibet, a la particularité d'avoir pour maman une ancienne nonne arrêtée en 1993 à la suite d'une manifestation pacifique. Libérée 6 ans plus tard, elle a rencontré le papa et tous trois sont arrivés en Inde fin 2006. La maman, très affaiblie par les tortures subies en prison, a été prise en charge par une association qui l'a envoyée en Suisse pour se faire soigner et pour donner son témoignage. Cyril a informé la marraine dès son arrivée, laquelle, un peu choquée dans un premier temps, s'est vite réjouie de savoir la petite famille à nouveau réunie, puis s'est demandé ce qu'elle allait faire des cadeaux qu'elle avait prévu de lui offrir ! Grâce à Cyril et Tenzin Rabten, elle a vite trouvé au Ladakh une fillette du même âge, Palmo, qui n'avait plus de parrain et qui venait de perdre sa maman, mortellement blessée alors qu'elle collectait des métaux dans la montagne, hélas trop près d'une mine oubliée par l'armée au cours d'un entraînement. De retour en France, elle eu une grosse larme attendrie en découvrant le dessin d'adieu de Dolma avec un immense « Thank you », envoyé avant son départ. Au revoir, Dolma, Bienvenue, Palmo !



Farewell Tenzin Dolma !



Sonam Palmo, avec
la marinière de Dolma !



Une page du cahier de Palmo

L'Art d'être parrain

LES ALÉAS DE LA CORRESPONDANCE

Ces jeunes filles radieuses sur la photo viennent du Ladakh et sont en train de recevoir la correspondance de leurs parrains et marraines AET, confiée par le secrétariat de Choglamsar à un administrateur qui se rendait à Gopalpur. L'idée, c'est d'éviter que la Poste indienne n'égaré ce courrier, ce qui arrive malheureusement trop souvent, exactement comme chez nous en France. En effet, aucun de leur destinataire n'a reçu l'un des six CD de photos des 30 ans envoyés à la fin de l'année dernière à nos invités tibétains, et l'AET n'est pas très contente ! L'histoire ne dit pas en revanche si ces jeunes filles ont déjà répondu, ni comment leur lettre a été acheminée. Les études au Ladakh s'arrêtent à la classe X, il faut donc changer d'école pour les niveaux de Première et de Terminale (en gros, les séries littéraires et économiques sont envoyées en Himachal Pradesh, au nord de l'Inde, à Gopalpur et à Dharamsala et les scientifiques dans le sud, à Bylakuppe). Et les Tibétains préfèrent souvent confier l'acheminement du courrier à quelqu'un plutôt qu'à la Poste, ce qui explique des délais parfois surprenants pour nous. Mais l'administrateur en question témoigne qu'il faut deux semaines l'été par la Poste entre Leh et Gopalpur !

RETROUVER D'ANCIENS FILLEULS

Nous avons été frappés de voir, lors du week-end des 30 ans de l'AET, combien d'entre vous demandaient,

qui à Tenzin Rabten, qui à Tsewang Yeshe, s'il était possible de retrouver la trace de leur ancien filleul. L'émotion était aussi palpable dans la salle, lorsque Gilbert Leroy a projeté son film et que des parrains ont reconnu sur l'écran leur ancien filleul exprimant sa gratitude ! Enfin, vous avez lu dans le dernier *Tashi Delek* l'appel lancé par le nouveau Représentant de Kullu-Manali, Tenzin Choejay, pour retrouver ses parrains AET. Ce lien entre le parrain et le filleul peut donc parfois se prolonger bien au-delà du parrainage.

Lorsque vous demandez à un administrateur qui va en Inde ou au Népal de retrouver votre ancien filleul, sachez d'abord que ce n'est pas si facile : certains déménagent sans laisser d'adresse, voire partent très loin à l'étranger, rien n'est donc garanti d'avance ! Par ailleurs, veillez à nous donner le plus de renseignements possibles, et des renseignements exacts pour ne pas nous obliger à interroger le Siège à Paris, alors que l'Internet ou le téléphone fonctionne parfois si mal !

Mais la chance fait parfois bien les choses, comme pour ces deux jeunes peintres de thangkas, partis étudier au loin dans la même école, à Patlikuhl, et tout simplement revenus dans leur Ladakh natal. Palden Tsering et Tenzin Thikpa vont bien et leurs marraines les ont reconnus sur les photos. Ils ne trouvent pas toujours du travail dans leur domaine, mais ils préfèrent vivre dans leur famille et se font simplement *coolies* dans les périodes creuses.



© Martine Giraudon.
Anciennes élèves du Ladakh
recevant leur courrier à
Gopalpur



© Martine Giraudon.
Tenzin Thikpa



© Martine Giraudon.
Palden Tsering

Cap sur les projets AET

Chaque mois le CA de l'AET se réunit afin d'étudier la faisabilité des projets de développement, proposés soit par des responsables de la communauté tibétaine en exil, soit par des membres du CA qui se déplacent, à leurs frais, dans les camps en Inde et au Népal et rapportent des dossiers.

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. Merci pour votre indéfectible générosité.

RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

Achat de deux jeeps d'occasion à Choglamsar (Inde)

Ces jeeps sont indispensables pour circuler entre les écoles et les camps du Ladakh, parfois éloignés, et se rendre notamment dans le Janthang où les TCV ont fondé plusieurs établissements pour les petits nomades : plusieurs parrains de l'association parrainent par exemple à Sumdo, Hanley, Nyoma. L'AET a envoyé **6 000 €**

Rénovation de 36 blocs toilettes à Choglamsar (Inde)

Dans cette immense école TCV bâtie à 7 km de Leh, impressionnant Village d'Enfants où l'AET parraine près de la moitié des élèves, les toilettes sont vétustes et peu salubres. Une première tranche de travaux peut donc être lancée, pour laquelle l'AET a envoyé **12 500 €**.

Drainages et toitures à Rajpur (Inde)

Dans l'état d'Uttarakhand, dans le district de Dehradun, ce camp de réfugiés construit dans les années 60 est très vétuste. Dans le passé récent, nous avons financé des travaux ur-

gents permettant de mettre un terme aux infiltrations, en rénovant les toitures de la fabrique de tapis et de plusieurs habitations. L'AET a voté également un transfert de **3 444 €** afin de mettre en place un système de drainage devenu indispensable, ainsi que la réfection des dernières toitures qui en ont encore besoin, pour un montant de **4 112 €**.

Ecole de Bir-Suja (Inde)

En Himachal Pradesh, cette école TCV accueille traditionnellement une majorité d'enfants et d'adolescents du Tibet venus étudier en Inde. L'AET a transféré dans cette école fondée il y a 26 ans **1 304 €** pour des lattes de bois destinées aux lits dans les foyers, ainsi que **1 304 €** à nouveau pour des bancs dans les salles à manger.

Remerciements Rajpur

Tenzin Woesser, le *Manager* du Tibetan Women's Center de Rajpur, a rencontré Martine Giraudon juste avant d'être transféré à Kumrao et a pu lui dire toute la reconnaissance de ce camp à l'égard de l'AET. Martine a été escortée dans toutes les maisons dont les toitures ont été restaurées et chaque famille lui a offert une khata (écharpe de bienvenue) pour l'AET. Elle a vu aussi la partie qu'il faut assainir par un système de drainage, et ce ne sera pas du luxe !



Nouvelle jeep à Choglamsar et filleules parties faire du shopping



Le drainage à Rajpur ne sera pas du luxe !



Les derniers toits de Rajpur à réhabiliter

Cap sur les projets AET



© Bureaux tibétains.

Une bus flamant neuf pour les écoliers de Kollegal

Ecole TCV de Dharamsala (Inde)

L'AET envoie un transfert de **2 029 €** pour renouveler les bureaux des salles de classes des niveaux supérieurs, ainsi qu'un montant de **770 €** pour les tableaux noirs de la section junior.

l'année dernière les médicaments et un peu de formation.

Un projet de pompes à eau à Kollegal

Le camp de Dhondenling à Kollegal, en Inde du sud, regroupe 22 villages, avec un total de 5 104 habitants, 8 monastères, 4 établissements scolaires, 2 hôpitaux. L'eau potable leur vient seulement des chutes de pluie, ils veulent creuser pour installer des pompes à eau dans cinq villages. L'AET leur envoie **9 000 €** pour ce projet de développement durable.



© Bureaux tibétains.

L'inauguration du laboratoire multimédia de Gokarna

Une aide de 1 000 € pour les études de Tsering Wangmo (Népal)

Il s'agit d'un projet que l'AET reconduit chaque année, le temps nécessaire pour les études d'infirmière de cette jeune fille studieuse et extrêmement désargentée.

DES REMERCIEMENTS POUR L'AET

Les Bureaux tibétains nous envoient, dans la mesure du possible, comptes rendus et photos des actions que nous avons rendues possibles par notre financement, assorties souvent de remerciements très chaleureux, que nous nous empressons ici de transmettre à nos parrains et donateurs fidèles. L'inauguration du **bus pour les écoliers de Kollegal** a été l'occasion d'une petite fête avec les responsables du camp, mais aussi les enfants. Même chose au Népal, à **Gokarna pour le nouveau laboratoire multimédia**, où le lancement s'est fait avec beaucoup d'émotion. Quant à l'**Association des Femmes (Tibetan Women's Association) de Katmandou** avec lesquelles nous avons notamment travaillé pour la Maison de personnes âgées, elles nous envoient leur photo d'adieu, mais d'autres ont bien sûr ont été élues à leur place, qui seront tout aussi efficaces.

Ecole de Selakui (Inde)

Jouxtant le VTC (lycée professionnel), l'école d'excellence scientifique des Tibétains dans le district de Dehradun avait besoin d'un photocopieur. L'AET a voté un transfert de **950 €** pour cet achat.

Université tibétaine de Bangalore (Inde du sud)

L'AET a récemment transféré les **3 600 €** collectés pour l'Université de Bangalore, grâce aux dons des uns et des autres.

La poursuite du projet de Dhorpatan (Népal)

Un montant de **950 €** a été voté pour le dispensaire de Dhorpatan. L'AET poursuit son action dans ce dispensaire, où elle finance depuis



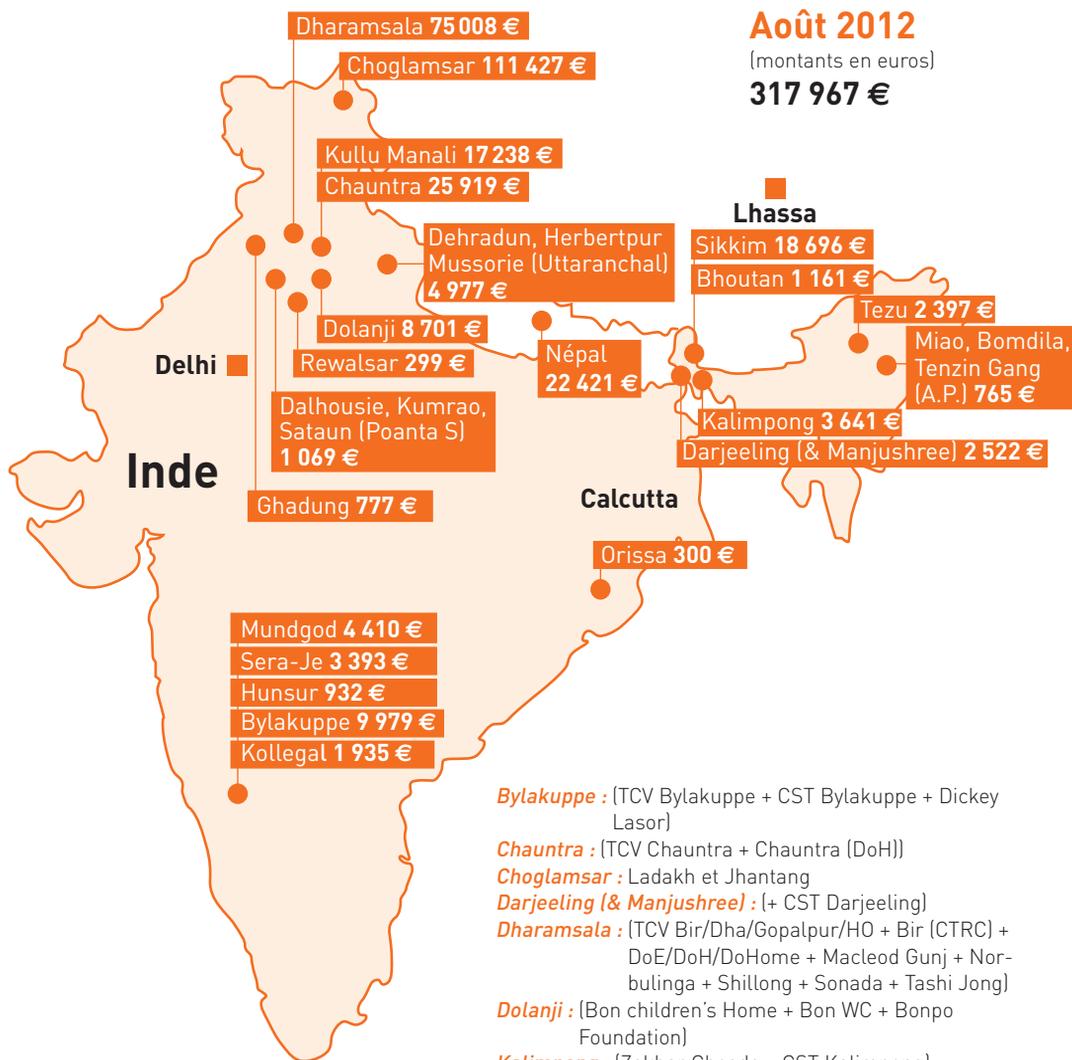
© Bureaux tibétains.

La photo d'adieu du TWA de Katmandou

Projets 2012 à financer

Pour coller à l'actualité des projets AET, n'hésitez pas à consulter le site. La Campagne pour l'Université de Bangalore nécessite toujours notre soutien pour pouvoir poursuivre les travaux. La nouvelle Campagne de Noël en faveur des jeunes handicapés de la Ngoenga School est lancée !

Les transferts en Inde et au Népal



Bylakuppe : (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

Chauntra : (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

Choglamsar : Ladakh et Jhantang

Darjeeling (& Manjushree) : (+ CST Darjeeling)

Dharamsala : (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

Dolanji : (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

Kalimpong : (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

Kollegal : (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

Kullu Manali : (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

Mundgod : (Mundgod + Drepung Monastery)

Népal : (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

Rewalsar : (Drigung + Holy Cave)

Sikkim : (Ravangla + Gangtok)



© Jacques Lhéritier.
La descente vers le Tibetan Homes Foundation, où se trouve la « Home » de 14 enfants dirigée par Dorjee



© Jacques Lhéritier.
Sophie, Dorjee, Odile, et Tenzin



© Jacques Lhéritier.
Odile, Sophie, avec Lobsang Tsoemo et Nyima du TCV

À la demande de Martine Giraudon, nous voilà plus qu'heureux de partager notre histoire « tibétaine » avec vous tous de l'AET. J'espère vraiment que cette belle aventure donnera courage à ceux qui en ont besoin !

Quand, comment, pourquoi? Chacun de nous a ses raisons ! Pour nous, il a fallu d'abord lire Alexandra David-Néel, aller à Digne, voir Samten Dzong et y rencontrer « Tortue », sa secrétaire jusqu'à sa mort, puis aller à Lhassa en 2007, et encore avoir notre fille Sophie dans la mouvance du Dalaï-Lama, pour un jour demander à la fondation Alexandra David-Néel de nous faire parrainer un enfant tibétain. L'association Alexandra David-Néel ayant demandé à l'AET de prendre ses filleuls, nous nous retrouvons donc membres de l'AET.

Notre filleul, Tenzin Ngawang, est né en février 2008 au TCV de Dharamsala, d'une maman sans travail que le mari avait abandonnée. Nous le parrainons à la naissance. En 2010, nous avons senti l'urgence d'aller à leur rencontre, lui, Tenzin, et sa maman, Dorjee Tsoemo.

Dès le début de l'organisation de ce voyage, le destin et la chance nous ont portés. Je pense tout d'abord à Cyril et à Martine, qui ont tant

fait pour retrouver nos protégés qui avaient l'air de s'être évanouis, en nous faisant contacter Nyima et Lobsang au TCV, qui ont pu les contacter à leur tour pour qu'ils se manifestent. Ils sont maintenant à Rajpur, dans l'état indien d'Uttrakhand.

Il se trouve que nous avons un jeune ménage voisin originaire de New Delhi, qui nous a été une source d'informations précieuses en tous genres, y compris les adresses de leurs familles autour de Delhi, qui étaient prêtes à nous aider, etc., etc. Et enfin, un jeune Ladakhi, marié à une Française, fille d'une amie de ma sœur, qui s'est proposé pour organiser notre voyage...

Février 2011, nous partons à New Delhi, Dharamsala pour deux ou trois jours seulement, car nous voulons rencontrer Nyima et Lobsang Tsoemo au TCV. Nous en profitons pour aller au Norbulinka et visitons un temple magnifique offert par les Japonais, pour honorer le prix Nobel de la paix du Dalaï-Lama.

Enfin, nous allons à Dehradun / Rajpur, où nous vivons les moments émouvants et intenses de la rencontre de Dorjee et de notre filleul, Tenzin. Dorjee est la « mère » (Amala) d'une maison de 14 enfants dans un village tibétain sous les auspices de S.O.S, associé à une école TCV. Retour dans un nuage, mais non sans avoir vu Agra et son Taj Mahal et deux ou trois autres hauts lieux du passé de l'Inde.

Une histoire formidable !

Depuis, les rencontres inattendues et de nombreux clins d'yeux se succèdent. Et nous remplissent d'étonnement et de bonheur...

Le mois de juillet suivant, Jacques, à l'hôpital pour un bref séjour, est soigné par une infirmière tibétaine du nom de Nyima, venue du Népal et dont la mère est arrivée aux USA, où nous vivons, pour la *Kalachakra* de Washington à l'occasion des 76 ans du Dalai-Lama.

En Octobre, nous assistons aux 30 ans de l'AET, où nous avons l'honneur et la grande émotion de rencontrer Jetsun Pema et tous ceux qui sont venus de loin ou de moins loin.

Et en Novembre, en nous intéressant au numéro de téléphone que Dorjee nous avait donné à Rajpur pour sa sœur et sa seule famille réfugiée aux USA, nous réalisons qu'il s'agit de Boston et des environs, où nous allons fréquemment pour rendre visite à notre fils aîné et sa famille. Eh oui, Sonam Diki, la sœur de Dorjee, sera heureuse de nous rencontrer.

Joie ! C'est chose faite et nous en sommes si heureux ! Quel enrichissement, quel exemple nous donnent ce peuple et ceux que nous connaissons plus particulièrement. Il faut continuer. Et nous le savons tous, et merci à l'AET.

Le compagnon de Sonam a traversé l'Himalaya avec un groupe de 11 personnes et ils s'y sont pris par trois fois pour enfin réussir en 25 nuits !

Et pendant leur traversée, une maman a donné naissance à une petite fille qui a pu survivre, car ils ont coupé les manches de leurs anoraks pour garder le bébé au chaud et ils ont partagé leurs rations déjà maigres avec la jeune maman. Et voilà qu'au mois de juin 2012, les Tibétains fêtaient la fin de lycée de cette jeune fille...



Sonam, la sœur de Dorjee, avec Thokmé et leur petite fille, Namdol. La tapisserie du Potala a été exécutée en prison par le frère de Thokmé. Les Chinois revendent les travaux de broderie, couture des prisonniers sous le label « Fait au Tibet »

Odile, Jacques, Sophie Lhéritier

On vous a lus sur le Forum

Je souhaite aller voir mon filleul qui est à Dolanji (Himachal Pradesh) fin 2012 ou début 2013. J'aimerais faire ce voyage en compagnie d'une autre marraine ou d'un autre parrain. La date peut être modulable.

Merci de me contacter à :
skfg05@gmail.com
camelia78, 12 septembre 2012

En septembre 2011, nous avons fait un splendide trek dans la vallée de la Markha, organisé par Tsetan Dorjay. Nous recommandons Tsetan à toute personne qui souhaite faire un trek dans la région de Leh. Il nous appelle en effet à l'aide, car il n'a pas de réservations pour 2013 et il compte sur son travail d'organisateur de treks pour financer ses études. Il faut dire aussi que lorsqu'on fait un trek, on fait vivre 4 personnes plus leurs familles pendant une semaine, car il y a aussi le cook, le horseman et le guide, tous plus sympas les uns que les autres et aux petits soins pour nous. Son adresse mail : tsezar@yahoo.com

Je suis à la disposition de toute personne intéressée
Marianne (Tsoune), 25 septembre 2012



Tenzin Dickey, secrétaire TCV
pour l'AET



Jean, Dickey et sa filleule
Dolma

Au cours d'un séjour en Himachal Pradesh avec Jean Servant (DR66) et nos compagnes respectives, nous sommes allés visiter plusieurs TCV (Tibetan's Children Village), dont celui de Dharamsala. Ma femme et moi sommes nous-mêmes donateurs à l'AET et en tant que tels, nous avons souhaité accompagner Jean dans les TCV que nous avons pu visiter lors de notre séjour dans la région.

Aujourd'hui, nous sommes reçus par la secrétaire, Mme Tenzin Dickey, qui nous guide dans l'établissement et nous fait découvrir cette institution qui compte 2 500 élèves et abrite également le siège de TCV pour toute l'Inde. Elle nous fait visiter quelques « dorms » (dormitory ou dortoirs) et les classes. L'école est essentiellement un internat.

Jusqu'à il y a un an ou deux, des parents tibétains du Tibet occupé bravaient tous les dangers en envoyant leurs enfants « illégalement » en Inde pour être éduqués dans un TCV. En faisant cela, les parents risquaient de ne plus jamais revoir leurs enfants. Aujourd'hui les Chinois ont mis fin à cette « transhumance » clandestine en avertissant les Tibétains qu'ils pouvaient s'attendre au pire s'il s'avérait que leurs enfants manquaient à l'appel !

L'impression dominante que nous laisse cette visite, c'est l'intelligence avec laquelle cette école est structurée et s'appuie sur des concepts éducatifs destinés à former la personnalité des enfants autant qu'à les instruire.

Je citerai parmi les nombreux aspects qui ont particulièrement retenu notre attention pendant notre visite :

- Les enfants apprennent très tôt à devenir autonomes et acquérir du savoir-faire qui leur servira toute leur vie. Ils apprennent notamment à cuisiner. Outre l'aspect formation proprement dit, ce type d'activité est motivé par le principe de partage et d'entraide, inculqué aux enfants dès leur plus jeune âge. Le fait que les enfants puissent participer aux tâches permet en outre d'économiser de l'argent. Les petits sont guidés par des jeunes ados, leurs « *brothers* » ou leurs « *sisters* », qui sont responsables des petits et vivent dans leur « *home* ». Ces maisons sont d'ailleurs autonomes, car elles comportent chacune une cuisine, un réfectoire, une salle d'étude, en plus des chambres à coucher et une buanderie. De cette façon, les petits bénéficient d'une présence quasi familiale. Chaque « *dorm* » est dirigé par une « *mother* » et les tout petits ont une « *foster mother* » (mère adoptive).

En gros, dans les TCV, la proportion des « encadrants » est de 10% du nombre d'enfants.

- Les cours passent du tibétain à l'anglais à un stade assez précoce des études. Les élèves apprendront aussi l'hindi qui leur permettra d'évoluer sans problème dans le contexte culturel de leur pays d'accueil.

- L'instruction religieuse est assurée par des enseignants en doctrine

pour les jeunes Tibétains

et pratiques du bouddhisme. Des jeunes moines viennent suivre les cours, mais ils sont hébergés dans un monastère.

- La devise essentielle des TCV apprise aux enfants est « Others before self ! » (Les autres passent avant soi-même !). En outre, de nombreux posters ou panneaux sont disposés çà et là dans l'institution pour rappeler aux enfants les principes de vie relatifs à leur développement personnel ou à leur vie communautaire. Le premier poster que nous avons découvert exprimait le message suivant : « Tous les enfants ont accès à la réussite. Il n'y a pas d'exception ! ». Cet exemple montre bien que l'école est soucieuse du succès de chaque enfant et que personne n'est laissé en arrière.

- La direction de l'école s'efforce de placer les enfants sur un pied d'égalité en ce qui concerne leur niveau de vie au sein de l'établissement, que les enfants soient sponsorisés ou non par le biais du parrainage. C'est la raison pour laquelle la direction ne souhaite pas qu'il y ait des contacts directs entre parrains et enfants (les courriers passent par le secrétariat)

- En effet, certains enfants seraient tentés de demander des choses et certains parrains seraient tentés de vouloir gâter leur filleul, créant ainsi une disparité avec les autres enfants.

- L'école est équipée d'un dispensaire et les élèves bénéficient des services d'un pédiatre et d'un dentiste. En cas de besoin, les enfants peuvent être hospitalisés à l'hôpital indien.

- Outre les sujets classiques, l'instruction des enfants comporte également les sports et la musique. Nous avons assisté à un cours d'éveil à la musique s'adressant à des tout petits.

Il serait certes possible de compléter cette énumération par d'autres aspects intéressants que notre visite nous a révélés. Celui qui nous paraît le plus remarquable, c'est le soin particulier avec lequel l'institution s'attache à développer la personnalité de ses élèves, à tisser un lien social entre les enfants et à créer pour eux un contexte familial au sein même de l'école, ce qui est particulièrement essentiel pour ceux d'entre eux qui ont perdu leur propre famille, notamment par le destin tragique du peuple Tibétain.

Dharamsala, le 9 avril 2012
Jean-Paul Krotoszyner,
transmis par Jean Servant



La lettre à Tenzin Choeyang



Un écran pour deux



La leçon de chant



Jetsun Pema et nos invités tibétains nous ont dit il y a un an d'aller au Tibet pour montrer aux Chinois notre intérêt pour ce pays, mais son accès est interdit aux étrangers et une pression terrible pèse sur les habitants des 3 provinces du Tibet historique. Voilà 53 ans que le Dalai-Lama a pris le chemin de l'exil avec quelques milliers de Tibétains, et 63 ans que règne un pouvoir musclé, exacerbé par des immolations par le feu dont le nombre ne cesse de croître. Nos sources principales : www.tibet-info.net et www.tibetan.fr (en français), www.phayul.com et www.tchrd.org (en anglais).

UNE JEUNE TIBÉTAINE QUI MARCHE VITE

Elle faisait partie de l'équipe chinoise à l'épreuve des 20 kilomètres de marche féminine sous le nom de Qieyang Shenjie, mais son vrai nom est tibétain, et cette jeune athlète de 21 ans au sourire rayonnant qui s'appelle **Choeyang Kyi** a remporté la médaille de bronze, derrière deux Russes, le 11 août dernier. A Dharamsala, les Tibétains étaient devant leur écran de télévision, et à Londres, arborant le drapeau du Tibet, ils ont acclamé leur compatriote de l'Amdo, concourant sous les couleurs chinoises, mais disant à l'arrivée qu'elle était « extrêmement honorée de prendre part, en tant que première représentante des Tibétains, aux Jeux olympiques et de remporter une médaille. » Fille de nomades, elle aurait refusé de chanter une chanson tibétaine à des journalistes chinois. Une jeune femme courageuse, dont la joie d'accomplir un exploit sportif doit être contrariée par le caractère spécial de son identité : quand on appartient à la minorité ethnique tibétaine, il faut se surveiller et éviter que le moindre mot ou geste puisse devenir brusquement explosif.

FAIRE ENTENDRE LES MESSAGES LAISSÉS PAR LES IMMOLÉS

Chaque mois, comme le souligne un article récent du journal *Le Temps*, deux jeunes gens au moins trouvent le courage au Tibet de rendre visible la révolte qui gronde dans le cœur de nombreux Tibétains. Slogans et messages, écrits ou enregistrés, ont tous ce même caractère d'urgence religieuse et politique : appelant à la liberté de leur peuple opprimé, ils réclament le retour du Dalai-Lama et le respect des droits fondamentaux, politiques et humains auxquels aspirent tous les peuples. L'Administration Centrale Tibétaine (CTA), la Communauté tibétaine de France ont mis sur leur site une vidéo de 29 minutes réalisée fin septembre 2012 par le CTA à Dharamsala, également sur *Youtube*. En anglais, le reportage s'intitule « The burning question : Why are the Tibetans turning to Self-immolation ? » Très complet et d'une grande clarté, composé avec beaucoup de soin et veillant à limiter les images choquantes, c'est un appel aux citoyens et aux nations du reste du monde à se mobiliser pour les Tibétains. Un document remarquable, à visionner absolument !

TIBET INTERDIT ET PRISON À CIEL OUVERT

Les deux formulations se retrouvent dans la bouche des Tibétains, pour désigner l'état dans lequel se trouve leur pays. Alors que l'afflux de travailleurs migrants et de touristes chinois est encouragé, il est quasi interdit aux étrangers de se rendre au Tibet, où police et armée sont déployées en permanence, exerçant une pression insupportable sur les populations. Les immolations sont présentées par les médias chinois comme des actes de terrorisme inspirés par la « clique du dalaï-lama » et diffuser des informations lorsqu'on est Tibétain constitue un grave délit. Début septembre, une campagne d'éducation a été lancée pour inciter les parents tibétains à envoyer leurs enfants à l'école : ils auraient droit à la gratuité, mais les cours sont dispensés en chinois, tandis que le tibétain est une simple matière linguistique.

UN NOUVEAU TITRE POUR LOBSANG SANGAY

Le Dr Lobsang Sangay a célébré cet été, juste un an après son investiture le 8 août 2011 en présence du Dalaï-Lama, le premier anniversaire de son mandat de *Kalon Tripa*. L'assistance, augmentée de quelques touristes étrangers, était nombreuse au monastère de Namgyal. La cérémonie a débuté au temple par une longue prière à la mémoire des Tibétains qui se sont immolés, sous l'autorité d'Orgyen Thrinley Dorjé, le jeune Karmapa qui s'était enfui du monastère de Tsurphu en 2000 à la grande confusion des Chinois. Puis

après une énergique allocution en tibétain et en anglais devant un public ravi, Lobsang Sangay a pris ensuite un chaleureux bain de foule ! **Mais depuis le 20 septembre, le titre de *Sikyong***, décerné à l'unanimité par le Parlement tibétain, remplace celui de *Kalon Tripa*. En effet, Lobsang Sangay n'est pas seulement un chef de cabinet (le *Kashag*), mais le chef politique de tous les Tibétains. Le Dalaï-Lama a lui-même employé dans le passé ce terme de préférence à *Kalon Tripa* et les Tibétains de l'intérieur qui ont pu être consultés ont plébiscité ce nouveau nom.

LE 14 FÉVRIER 2013 SERA LA DATE-ANNIVERSAIRE DE LA PROCLAMATION DU 13ÈME DALAÏ-LAMA

Le 14 février 1913, Thubten Gyatso, le 13^{ème} Dalaï-Lama éditait une proclamation pour réaffirmer l'indépendance du Tibet. À la suite quoi il fit battre monnaie, institutionnaliser hymne national et drapeau, éditer timbres et passeports etc. pour s'aligner sur les autres pays et faire entrer le Tibet dans le concert des nations. Cela fera donc un siècle le 14 février 2013. Pour l'heure présente, du 26 au 28 septembre, 432 Tibétains venus de 26 pays se sont retrouvés à Dharamsala pour la seconde fois, la première remontant à 2008. Ces États généraux, à l'écoute des Tibétains du Tibet qui demandent à ceux de la diaspora de ne pas « programmer de rester en exil, mais de faire tout leur possible pour retourner au Tibet », ont permis de réfléchir à plusieurs actions sur le plan international.



Nos valeureux Délégués savent trouver des salles pour continuer leur activité de promotion de la culture tibétaine et de l'action de l'AET en faveur des réfugiés tibétains, en dépit de la crise économique qui pèse sur leurs ventes d'artisanat. Il est important de poursuivre cet effort, de trouver de nouveaux parrains, de sensibiliser le public à une juste cause, qui ne doit surtout pas tomber dans l'oubli. Merci à tous ces bénévoles déterminés qui s'engagent sur de vraies valeurs ! Pour connaître les dates de leurs manifestations, n'hésitez pas à consulter la rubrique Événements du site AET.



Francisque mène la marche à Yssingaux !



Marie-Rose en chuba tibétaine (DR Loire)



Exposition d'objets tibétains à Saint-Genest-Lerpt

MOUVEMENTS DE DR

Laurence Pena, qui n'avait pas renvoyé son formulaire de réengagement pour 2011 et 2012, a souhaité fermer la Délégation du Gard (DR 30), ne pouvant plus libérer le temps et l'énergie nécessaires pour cette activité. Merci à elle, qui n'oublie cependant pas les Tibétains ! Par ailleurs, **Marie-Pascale Chan-teux**, déléguée de l'Ain depuis 15 ans, demande à passer le témoin à celui ou celle qui présentera sa candidature à l'AET. Elle nous a écrit une très belle lettre fin septembre, où elle s'engage néanmoins à continuer de représenter l'AET jusqu'en mars, afin de poursuivre les actions engagées : **qui veut bien les relayer dans leurs DR ?**

EXCUSES

Colette Loubignac voudra-t-elle bien nous pardonner un petit moment de fatigue lors de la relecture du TD 72 ? En effet, le maquettiste a bien agrandi la photo page 25, mais on ne s'est pas aperçu qu'un bout du texte était tombé dans l'opération !

À NOTER SUR SON AGENDA

Losar 2139 (Nouvel an tibétain 2013) aura lieu un début de semaine, les 11, 12 et 13 février. L'AET a fait pour son Assemblée générale une demande de salle pour milieu avril, **la Rencontre des DR** pourrait donc se tenir au Siège le lendemain dimanche. Enfin l'AET peut désormais fournir aux DR une banderole de 2 m sur 1 m 50, à demander au Siège si besoin.

DES PHOTOS DE MANIFESTATIONS ORGANISÉES CE PRINTEMPS

Merci à **Francisque Petit (DR 42-43)** pour les très belles photos qu'il nous a envoyées de la Journée Tibet du 18 mars à Saint-Genest-Lerpt, conçue avec le groupe d'*Aide au Tiers-Monde* (c'était grandiose !), ainsi que de la marche du 13 mai proposée par l'association *Citoyens solidaires* d'Yssingaux au profit de l'AET. L'AET en profite pour les remercier, lui et son équipe, pour le travail exemplaire qu'ils fournissent dans la Loire !

Un été bien rempli

LES RICHES HEURES

DE MONIQUE ET BERNARD (DR 86)

Notre déléguée **Monique Piat** et son époux ont rencontré le vendredi 29 juin à Saint-Georges-lès-Baillargeaux 4 classes de primaire, bien préparées par leurs instituteurs, à qui ils ont proposé 2 expositions photos et 2 diaporamas sur leur voyage Tibet. Les adultes ont été aussi très intéressés à leur tour le soir à 20h, découvrant exposition et diaporamas Salle des Fêtes. La vente d'artisanat AET a été fructueuse et les questions sur le Tibet nombreuses. Ils ont prévu d'autres expositions d'ici la fin de l'année, notamment à Chauvigny.

UN CONCERT DU GROUPE PIBROCK AU PROFIT DE L'AET (DR 59-62)

Pibrock a reçu le premier prix du Jury et le deuxième prix du Public au concours Festimusic. **Christophe Popineau**, notre délégué régional du Nord-Pas-de-Calais, joue de la grande cornemuse écossaise et il a organisé avec eux un concert au profit de l'AET le samedi 30 juin à Saint-Omer. Le concert était gratuit, mais il y avait un «chapeau», de l'artisanat AET et une super ambiance !

UNE EXPOSITION TIBET DANS L'AUBE (DR 10-52-89)

Conformément à ce qui était annoncé dans le TD 72, l'AET a installé ses panneaux au Pavillon-Sainte-Julie, une commune à 12km de Troyes, le dimanche 1er juillet, avec une très belle exposition sur le Tibet et l'AET conçue et présentée par **Philippe**

Bertrand, arpenteur infatigable de la région dont il est le Délégué régional.

UN VIDE-GRENIER (DR 06)

Aidée par Toupou, une autre marraine AET, **Martine Chebat** a tenu un stand à l'occasion du vide-grenier d'un joli village de la région, Saint Cézaire, le 29 juillet dernier. Les contacts établis pourront peut-être se poursuivre et sa vente d'artisanat, qu'elle considère comme une « toute petite goutte d'eau », s'ajoutera pourtant à toutes les autres et finira par financer un projet !

L'AET À UN FESTIVAL DES ENFANTS (DR 18)

Le samedi 30 juin et le dimanche 1er juillet notre déléguée du Cher, **Anne Chaton-Panet**, était présente au festival dédié aux enfants « M ô m ' e n t h é â t r e » ,

aux Aix-d'Angillon. Elle a pu faire connaître l'association et son engagement en faveur des Tibétains, arborant pour la première fois un T-shirt réalisé par ses soins pour cette occasion, tandis que Catherine, la marraine qui organisait avec elle un atelier-mandala, s'était grimmée aux couleurs du drapeau tibétain. Anne a participé aussi à la Fête des associations le 23 septembre.



Le groupe Pibrock en concert pour l'AET



Monique et Bernard en chuba



Toupou au vide-grenier de Saint-Cézaire



© Anne Chatoir-Panet.

Catherine et Anne sur leur stand dans le Cher

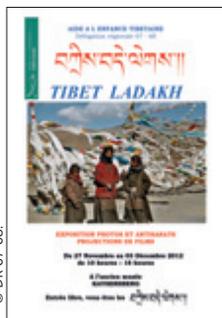
JETSUN PEMA INVITÉE DE LAVAUUR (DR 31-46-81-82)

Marie Cavarero, notre représentante du Midi-Pyrénées, a participé à une importante manifestation qui s'est tenue à Lavaur, charmante cité médiévale située à une quarantaine de kilomètres de Toulouse, les **28 et 29 septembre**. La capitale du Pays de Cocagne a en effet reçu Jetsun Pema pour une conférence publique à la Halle aux Grains sur les TCV, à l'issue de laquelle est intervenue Mme Campet, présidente de l'Apact de Pau. Le lendemain, trois nouveaux parrainages symboliques de villes tibétaines par des municipalités françaises ont été inaugurés par Lavaur, Marzens et Labastide-Saint-Georges.

AET est également au programme.

DE MULTIPLES ACTIVITÉS DANS LES PYRÉNÉES ORIENTALES (DR 66)

Jean Servant a rapporté de son dernier voyage en Inde ce printemps de nombreuses photos et fourmille de projets pour sa région. Après le Forum des associations de Perpignan en septembre, il fera une exposition du **19 au 30 novembre** à la Médiathèque du Boulou, avec des animations sur trois soirées : deux conférences par un lama de la région sur la médecine tibétaine et la gestion de ses émotions dans la vie quotidienne, et une projection du film réalisé par Gilbert Leroy pour les 30 ans de l'AET. Le **17 et le 22 décembre**, c'est à Céret qu'il présente ses photos, ainsi qu'une exposition prêtee par Tashi et Stéphanie *Regards de nomades tibétains*. Des projets sont encore à l'étude : un repas chez lui confectionné par une amie tibétaine et animé par un jeune musicien tibétain pour faire se rencontrer des parrains désireux de partager leur expérience, une grande semaine Tibet à Thuir avec exposition et conférences, du **18 au 24 février 2013**.



© DR 67-68.

Affiche de l'exposition de Kayserberg, en Alsace

LES PROJETS DE LA DR DE L'AIN

Marie-Pascale Chanteux a programmé ses dernières activités pour l'AET : l'organisation avec une autre association de *Rencontres Himalayennes*, avec un stand AET d'information et de vente d'artisanat, les **9-10-11 novembre**, sa participation à la Semaine de la Solidarité internationale du 12 au 27 novembre, ainsi qu'une intervention dans une école et le contact avec les mairies qui arborent le drapeau tibétain chaque 10 mars.

MARCHÉS ET VENTES DE NOËL

Comme chaque année, des Délégués envisagent de tenir des stands dans les Marchés de Noël, comme **Marie Wojcik** pour les Bouches-du-Rhône, **Christelle Mazzucotelli**, dont le stand sera à Dannemarie tout le mois de décembre, dans le Haut-Rhin. Dans la DR 37, une marraine propose également une vente à l'attention des personnels de son établissement.

UNE SEMAINE TIBET À KAYSERBERG (DR 67-68)

Christelle Mazzucotelli propose du **27 novembre au 2 décembre** une exposition de photos du Tibet dans l'ancien musée de Kayserberg. Elles sont de Jean-Jacques Boust, un parrain AET, comme celle qui orne l'affiche de la manifestation. Une vente d'artisanat



© Francisque Petit.

Tashi au stand AET à saint-Genest-Lerpt

Les coordonnées des Délégués régionaux d'Aide à l'Enfance Tibétaine

Activités
des DR

Ain (01)

Marie-Pascale Chanteux
48, avenue Paul Painlevé
01500 Ambérieu-en-Bugey
tibert.ain@free.fr

Alpes Maritimes et Monaco (06 et Monaco)

Martine Chebat
6, avenue Joseph Durandy
Domaine de Canta-Galet - B3
06200 Nice
martine.chebat@orange.fr

Aube (10-52-89)

Philippe Bertrand
55, lotissement Les Dagues
Grange-L'Evêque
10300 Macey
ph.yoga@aliceadsl.fr

Bouches-du-Rhône (13)

Marie Wojcik
16, Domaine des Garrigues
Route des Garrigues
13430 Eyguères
wojckimarie@gmail.com

Calvados (14)

Christian Girard
56 rue de Port-en-Bessin
14400 Bayeux
chris.girard@orange.fr

Cher (18)

Madame Anne Chaton-Panet
48, rue de Parassy
18000 Bourges
yvane.panet@wanadoo.fr

Doubs (25, 21, 39, 90, Suisse)

Patrick et Armelle Roy
Le Bollot
25 570 Grand'Combe
Chanteleu
aetdelegation25@voila.fr

Midi-Pyrénées (31-46- 81-82)

Marie Cavarero
160 impasse du Loup
Foumezous
82370 Corbarieu
cavarero.marie@orange.fr

Indre-et-Loire (37)

Martine Giraudon
24, rue Auguste Comte
37000 Tours
martine.giraudon@orange.fr

Isère (38)

Chantal Truc
Les Dourches
38650 Sinard
chantal_truc@yahoo.fr

Loire (42-43)

Francisque Petit
Montravel
42660 Saint-Genest-Ma-
lifaux

Maine-et-Loire (49)

Véronique Bussereau
9, rue Marthe Formon
49360 Toutlemonde
veronique@bussereau.fr

Marne (51-02)

Colette Defrancq
5, rue des Bois
51390 Janvry
colette.defrancq@yahoo.fr

Morbihan (56)

Claude Charmoy
2, rue des Frères Guillemin
56800 Ploërmel
charmoy.claude@orange.fr

Nord-Pas-de-Calais (59-62)

Christophe Popineau
199, rue de Dunkerque
62500 Saint-Omer
popineau@sfr.fr

Orne (61-27)

Annick Sueur-Arnault
Le Village Poirier
61310 Survie
sueur.annick@wanadoo.fr

Pyrénées-Atlantiques (64)

Françoise Thieullent
26, allée des Canards
Sauvages
64600 Anglet
thieullent@gmail.com

Pyrénées-Orientales (66)

Jean Servant
Les Chartreuses du Boulou
25, avenue d'En Carbonner
66160 Le Boulou
jgmservant@gmail.com

Alsace (67-68)

Christelle Mazzucotelli
3, impasse du Paquis
90100 Lepuis-Neuf
christelle.mazzucotelli@
sfr.fr

Savoie (73)

Denis Berton
730 Avenue du Granier
73490 La Ravoire
tibetleu@gmail.com

Vaucluse (84)

Catherine d'Azevedo
La Figuerolle
84750 Saint-Martin-de-
Castillon
catherine.joudioux@gmail.com

Vienne (86)

Monique Piat
19, rue du Bois Brun
86800 Tercé
envertbleu@yahoo.fr

Haute-Vienne (87)

Colette Loubignac
Villebert
87140 Compreignac
loubignac.cl@wanadoo.fr



© Georges Bordet



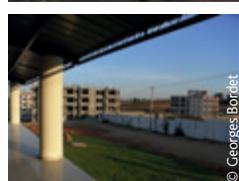
© Georges Bordet



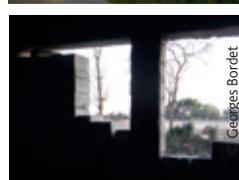
© Georges Bordet



© Georges Bordet



© Georges Bordet



© Georges Bordet

L'Université de Bangalore



PLUS FORT QUE L'ANGLAIS !

Beaucoup de parrains viennent rendre visite à leur filleul dans leur école, voire dans leur famille. Pour communiquer, gestes et sourires ne suffisent pas toujours et nous sommes obligés de recourir à l'anglais. Pour ceux qui veulent aller plus loin, les éditions Assimil ont sorti en début d'année deux petits guides de conversation de poche en hindi et en tibétain, adaptés d'une édition allemande. Les mots et phrases sont classés en rubriques thématiques qui sont aussi une initiation à la culture (70 pour l'hindi, 45 pour le tibétain) et chacun des ouvrages comporte un lexique de 1000 à 2000 mots, pour la version comme pour le thème. Françoise Robin a revu la partie grammaticale du fascicule consacré à la langue tibétaine et les illustrations de Nico sont toujours pleines d'humour.

***Guide de conversation, le Tibétain de poche*, Florian Reissinger, et *le Hindi de poche*, Rainer Krack, Éditions Assimil, langues de poche, 182 pages, 9 €**

FEMMES DU BHOUTAN

Ce recueil de 13 nouvelles, ciselées avec beaucoup d'intelligence et de délicatesse par celle qui nous avait déjà charmés en 2007 avec son *Cercle du Karma*, est un vrai bonheur de lecture ! À travers la trajectoire de ces femmes, qu'elles soient mères, filles, filles-mères, grands-mères, infirme, médium, mourante ou... petite souris, resurgissent les images d'un Bhoutan ancestral et moderne, et tous les

petits faits vrais d'un quotidien tout en nuances. Le recueil s'ouvre sur un intéressant prologue mettant en scène la narratrice en 1962, s'affrontant, à propos de son nom aux consonances trop exotiques, avec la mère supérieure de l'école catholique où ses parents venaient de l'envoyer, en Inde : elle avait 9 ans et bien que terrorisée, a refusé de céder !

***Histoires en couleurs*, Kunzang Choden, Éditions Actes Sud, 199 pages, 20 €**

UN PEUPLE ET SON HISTOIRE

Les minutes du colloque organisé le 3 mars dernier par le Groupe d'information internationale sur le Tibet du Sénat au Palais du Luxembourg ont permis de réaliser rapidement ce fascicule, en vente à l'Espace Librairie du Sénat ou sur leur site. Jean-François Humbert, président du Groupe, a prononcé son allocution d'ouverture dans une salle comble, où se trouvaient notamment cinq administrateurs d'AET. Les interventions d'Alice Travers, Françoise Wang-Toutain, Nyima Chodon, Françoise Robin, Stéphane Gros, Heather Stoddard, Katia Buffetrille sont consignées dans l'ouvrage, ainsi qu'images, cartes et questions du public au terme de la journée de conférences. Un précieux document !

***L'Histoire du Tibet du XVIIème au XXIème siècle*, Les documents de travail du Sénat, n° GA 104, juin 2012, 89 pages, 3,50 €**

dans le commerce...

LA SUITE DES AVENTURES DE CALAY

En juin 1850, le pays est occupé par les Anglais et dans un pauvre village de l'Himalaya, le fils cadet de Calay et Manju est la victime désignée des chenapans, car il est sourd-muet. Pour le protéger, ils l'envoient, non sans larmes, à Garphu, un monastère du Mustang. Les années passent et Calay finit par accepter de devenir un faux pandit au service des Anglais pour aller retrouver son fils. Publiées en 2008 sous la forme d'une excellente bande dessinée au trait et à la couleur inspirés, les aventures de Calay, Népalais d'ethnie Gurkha, tournent court à la fin de l'ouvrage et laissent le lecteur sur sa faim. Le tome 2 vient enfin de sortir, on va savoir la suite !

***Les Chevaux du vent*, Fournier/Lax,
Éditions Dupuis Aire Libre, 69 et 77
pages, chaque tome 16,30 €**

COLORIER POUR MÉDITER

C'est un tout petit ouvrage à glisser dans son sac avec quelques crayons, pinceaux ou feutres. Pour un petit enfant, on peut envisager de grossir les mandalas à la photocopieuse, mais qu'on soit enfant ou parent, l'idée est la même : plonger dans la douceur des traits des mandalas imaginés par Christelle Gossart et découvrir les couleurs qui vont s'harmoniser avec le dessin. Lorsque le mandala finit par surgir tout entier, on a la fierté d'avoir réalisé quelque chose de beau et l'on se sent tout revigoré !

***Mandalas de l'Inde et du Tibet*,
Christelle Gossart,
Éditions Almora, 43 mandalas, 9 €**

UN REGARD SANS CONCESSIONS SUR UN TIBET OCCUPÉ

Ce reportage a fait l'objet de rediffusions récentes, et si on ne l'a pas encore vu, il est aisé de le visionner via *Youtube*. Fondé sur des images vidéo d'archives chinoises, le film élaboré en 2007, dresse en 54 minutes un état des lieux de la situation réelle au Tibet, sans égard pour l'habituelle propagande chinoise. Depuis les événements de Lhassa et l'embrassement du Tibet à l'occasion des jeux olympiques de 2008, celle-ci fait rage et tente de bâillonner les voix qui s'élèvent sans relâche du Tibet. À l'époque les immolations n'étaient pas encore d'actualité, mais le film de Bernard Debord n'a pas pris une ride !

***Tibet, le mensonge chinois*, Bernard
Debord, documentaire réalisé en 2008,
diffusé sur France 3 le 14 mars 2009**

TRAVERSÉES HIMALAYENNES

Abondamment illustré et adressé à tous les amoureux du trekking, ce beau livre propose un aperçu assez fouillé des grandes marches qui s'offrent aux trekkers en bonne santé et dotés de patience et d'endurance, selon cinq parties permettant d'aborder tour à tour le Ladakh (mais aussi le Zaskar et le Tchadar en hiver) et l'Uttarakhand (avec le Garwahl et Kumaon) en Inde, le Népal (dont le Dolpo et le Mustang), le Tibet (Kailash et Kham), et même le Bhoutan. Un opus qui fait rêver !

***Himalaya, les plus beaux treks*,
David Ducoin et Julie Baudin,
Éditions Glénat, 159 pages, 39,50 €**



Ce bon de commande est loin de recenser la totalité des cadeaux susceptibles de faire découvrir la culture tibétaine à vos proches. Nous proposons brûle-encens et son encens à 23 €, écharpes, cache-cols, foulards, pochettes en soie, colliers et bracelets... Veuillez interroger le Siège à Paris ou votre Délégation régionale.



	Prix emporté	Prix + Frais d'expédition	Quantité	Prix total à payer
<i>Kora, combat pour le Tibet</i> de Tenzin Tsundue, 2006	10 €	12 €		
DVD <i>Tibet, vivre en exil</i> de Gilbert Leroy, 2006	15 €	18 €		
DVD <i>Tibétains en Himalaya</i> de Gilbert Leroy, 2003	20 €	23 €		
DVD <i>30 ans de l'AET</i> de Gilbert Leroy, 2011	20 €	23 €		
CD <i>Inner Peace</i> d'Ani Chöying Drolma, 2006	18 €	20 €		
Enveloppes et cartes postales				
Enveloppe AET image couleurs, Par paquet de 20 enveloppes	5 €	6 €		
Fresques tibétaines, Janine et Gilbert Leroy (les 7)	7 €	7,60 €		
Portraits de Tibétains, Thérèse Bodet (les 7)	7 €	7,60 €		
Livres et bandes dessinées				
<i>Ma voix pour la liberté</i> d'Ani Chöying Drolma	19 €	23 €		
<i>La Forêt des 29</i> , d'Irène Frain	20 €	24 €		
<i>Éthique et Éducation</i> , de Jeanne Mallet	10 €	12 €		
<i>Dolma la rebelle</i> , de Reine Marguerite Bayle	7,50 €	11,50 €		
<i>Himalaya, esprit d'éveil</i> de Roger Charret	25 €	29 €		
<i>Le Grand Livre des Proverbes Tibétains</i> de Nicolas Tournadre et Françoise Robin	15 €	20 €		
Le drapeau tibétain				
Drapeau 144 x 86cm	10 €	12 €		
Total de votre commande en euros				
Nombre d'articles commandés				

Pour commander

Par fax : 01 55 28 31 10 - Tél : 01 55 28 30 90

Par courrier : AET - 4, passage Lisa 75011 Paris

Par courriel : aide-enfance-tibetaine@orange.fr

Votre chèque est à libeller à l'ordre de : Aide à l'Enfance Tibétaine (ou AET)

Votre adresse de livraison et téléphone :

La Campagne de Noël 2012 en faveur de la Ngoenga School

Campagne
AET



La devise de l'AET, c'est d'« Aider un peuple à sauver sa culture ». Cette fois pour notre nouvelle Campagne de Noël, nous avons choisi de penser aux enfants et adolescents handicapés de la Ngoenga School, qui au-delà de leur handicap parfois très lourd, comprennent le tibétain à défaut de le parler parfois, vivent dans leur culture, leur foi et leur tradition bouddhiste, mettant en pratique chaque jour les valeurs tibétaines. Dans cette école, on apprend, on est dynamique, on s'entraide, on sourit.

CINQ OBJETS POUR PLEIN DE PROJETS

Grâce à vous, à vos achats dans le cadre de cette nouvelle Campagne de Noël, des améliorations certaines vont être apportées au sort des jeunes handicapés tibétains scolarisés dans cette école spécifique. Découvrez les petits cadeaux de l'AET, confectionnés par des Tibétains du Népal : écharpe douillette, petites bourses gigognes avec un bracelet mala, porte-lettres en brocart de soie, collier seul ou boucles d'oreilles assorties au bracelet réglable, voici 5 lots colorés et joyeux à offrir ou à s'offrir, les deux derniers formant même une

parure complète. Ne craignez pas d'être futiles ! Ici, prendre, c'est donner. Merci pour eux !

Pour participer, accompagnez vos dons de la mention **Campagne de Noël 2012**. Ils seront ainsi clairement identifiés quant à leur objet. Les besoins de ces écoliers sont particuliers, nécessitant un matériel spécialisé, ainsi que des soins permanents et coûteux, ils méritent notre attention. Nous espérons par cet appel à la générosité toucher aussi bien les parrains que des donateurs extérieurs, qui trouveront là l'occasion de faire un geste utile pour les Tibétains. Merci à vous tous de relayer cette campagne !



*Jetsun Pema, membre
d'honneur de l'AET*



Tenzin Jamyang, 16 ans



*La répétition des chansons pour
la venue du Dalai-Lama*

*Lobsang Tashi, Wangchen, Tenzin
Tamdin, Tenzin Choephel, Tenzin
Sherab, Tenzin Lhakpa, Tashi Tsering,
25, 25, 21, 10, 11, 10, et 11 ans*



Tenzin Kalsang, 23 ans



Nom - Prénom :

Adresse :

Code Postal - Ville :

email : Tél:

J'ai connu l'AET par :

Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :

- Un enfant tibétain réfugié 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) 16 €/mois
ou une mensualité plus élevée (entourer) 32 €/mois - 48 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage 16 €

à compter du :

Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :

- Don pour un projet ou don à l'AET €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

Mon paiement comprend :

..... mois de parrainage x € (mensualité choisie) €

Frais d'ouverture du dossier de parrainage €

Don ou cotisation €

Montant total de votre chèque €

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : Le :